80ème ANNEE — N° 1802 — Paraît le Samedi — SAMEDI 20 DECEMBRE 1980

Archives Départementales des Alpes de Haute Provence

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires.

ADMINISTRATION-REDACTION :
Rue de la Coste — ☎ 61.05.34
04200 SISTERON
(Alpes de Haute-Provence)
Rédacteur : Richard GOGLIO
Directeur : René GOGLIO

TARIF DES ANNONCES H.T. (la ligne) :
Annonces Légales ..... 8,90 F
Demande d'emploi ..... 8,50 F
Offre d'emploi ..... 10,50 F
Autres rubriques ..... 11,50 F
Autres Annonces : On traite à forfait

Journal inscrit à la Commission Paritaire des Publications et Agences de Presse sous le numéro 53.442

LES ABONNEMENTS SONT PAYABLES D'AVANCE
Tout changement d'adresse : JOINDRE 5,00 FRANCS

LE NUMERO : 0,90 F
ABONNEMENT UN AN : 45,00 F
C.C.P. 2788 38 Z Marseille
au nom de Imprimerie Nouvelle S.A.R.L.

PASSEZ LA FIN D'ANNEE 1980 A L'ALCAZAR
avec le Comité des Fêtes

☆ ★ ☆ ★ ☆ ★ ☆ ★

DIMANCHE 21 DECEMBRE A 16 HEURES
1er SUPER LOTO
Vous pourrez emporter :
UN SUPERBE TELEVISEUR COULEUR
avec
AGNEAU - DINDES - JAMBONS - OIES - TRANSISTORS
RASOIRS ELECTRIQUES - FILETS GARNIS - ETC...

☆ ★ ☆ ★ ☆ ★ ☆ ★

JEUDI 25 DECEMBRE, A PARTIR DE 21 HEURES 30
UNE SUPER SOIREE DANSANTE
animée par le grand orchestre
ANDRE AUZIAS DE RADIO MONTE-CARLO

☆ ★ ☆ ★ ☆ ★ ☆ ★

SAMEDI 27 DECEMBRE A 17 HEURES
2ème SUPER LOTO
Vous pourrez emporter
UN MAGNIFIQUE LAVE VAISSELLE
avec
AGNEAU - DINDES - JAMBONS - OIES - TRANSISTORS
RASOIRS ELECTRIQUES - FILETS GARNIS - ETC...

☆ ★ ☆ ★ ☆ ★ ☆ ★

MERCREDI 31 DECEMBRE, DE 22 HEURES A L'AUBE
NUIT DE LA SAINT SYLVESTRE
animée par la super formation
ALAIN MAUO "THE MODBEATS"

Le Comité des Fêtes organisera le soir du 25 décembre, jour de Noël, à partir de 21 heures 30, une Grande Nuitée Dansante et a fait appel au grand orchestre attractif ANDRE AUZIAS de Radio Monte-Carlo pour la circonstance.

André Auzias c'est avant tout un grand orchestre de danse qui répond à tous les styles et genres de musique demandés. Fidèle à sa formule adoptée à la création de l'orchestre, André Auzias présente un plateau très visuel et attractif, composé de chanteurs et de chanteuses-danseuses qui sont accompagnés par une rythmique très efficace et un très brillant pupitre de cuivres. Aussi bien dans toute la France qu'à l'étranger où il anime les plus grands galas. André Auzias a su faire l'unanimité car il fait partie des grandes formations attractives françaises, où la variété, la bonne musique et la danse sont merveilleusement servies.

Il n'y a donc aucun doute pour que cette Nuitée Dansante du 25 décembre soit très réussie. Le Comité des Fêtes vous attend donc très nombreux à cette soirée. Vous ne le regretterez certainement pas.

De notre correspondant particulier...

Le Beau Noël de Kikinette...

Conte

La veille de Noël
fait fleurir une gerbe d'émotions

Ambro

En cette soirée d'un réveillon de jadis, à l'instant du crépuscule, sous un ciel d'un gris cendré ; un immense disque rouge-orangé apparut à l'horizon du lac de la Durance.

Poésie mélancolique des soirs d'hiver, mais aussi mystique des entrailles de notre univers, et des vagues à l'âme.

A cette apothéose de la Nature, des minutes émouvantes, extrêmement angoissantes et silencieuses. Si ce n'est un vol de corneilles au-dessus du Bois Molard.

La marche du temps semblait au ralenti et prête à s'arrêter. En vérité, manifestation étrange qui frappe et étreint le cœur de chacun, qui lui laisse un sentiment d'une présence forte, envoûtante, d'union indispensable entre l'homme et la Nature ; ceci, d'autant plus que demain ce sera Noël.

Ce SERA NOEL, la fête de la lumière, la fête de la Nativité où se mêlent tradition et insolite.

En cette soirée de réveillon, après une journée de grosse neige, voici Sisteron blotti dans son cocon hivernal, pureté originelle, beauté majestueusement sereine, qui n'a jamais été égalée.

Toute cette splendeur n'appartient-elle pas à tous ? Car d'elle est née le sacré !

NOEL :

(Suite page 4)

L'A.P.A.C.S.

★ ☆ ★ ☆
☆ ★ ☆ ★

vous souhaite de JOYEUSES FETES et informe son aimable clientèle de l'ouverture des magasins

LUNDI 22 DECEMBRE

toute la journée

★ ☆ ★ ☆
☆ ★ ☆ ★

Associations des Commerçants Sisteronnais

LES ROBES
Yanny CREATION MODE
HABILLEES ET GRANDES TAILLES, à nouveau chez...
VERNET
64, Rue Droite - 04200 SISTERON - ☎ (92) 61.03.81

SHELL Française
GUILLAUME Frères
R. N. — SAINT-AUBAN
☎ 64.17.10 et 64.15.73
Concessionnaires Lubrifiants HA et AHP
Automobile — Agriculture — Industrie
FUEL DOMESTIQUE
Abonnement chauffage en 12 mois

Electricité générale
Electro-Ménager
INSTALLATIONS D'ANTENNES DEPANNAGE
J.-P. ESPINASSE
Saint-Pierre Le Bas 04200 SISTERON ☎ 61.20.82
S.A.V. - NEFF - Spécialiste Conseil 04 - 05

TAPISSIER - MATELASSIER
MALATRAY Jean
1, rue du Glissoir - 04200 SISTERON - ☎ 61.05.63
Réparation et Neuf
Sommiers - Matelas - Fauteuils - Chaises
Matelas : Laine/Mousse/Ressorts etc... etc...
Tissus Ameublement Traversins - Oreillers

L'AUTRE HEROS

Roman par CHRISTOPHELLE

Mais il ne devait pas y avoir de bien long bonheur pour lui ! Le soir Charles Coudret arriva, essouflé, tout pâle :

— Vieux Phil ! ça devient sérieux tu sais, ces histoires de guerre. Les allemands violent les traités, les frontières et ça ne peut plus durer comme ça qu'ils disent tous.

Philippe, dans le tracas de ces jours derniers, avait oublié ces vieilles menaces et le coup n'en fut que plus rude. En un éclair, il réalisa la situation : sa mère convalescente, encore si fragile, et lui rappelé sous les drapeaux. Que deviendrait-elle s'il devait partir aussi ? La loi ne tiendrait compte de rien de tout cela ! Il partirait comme les autres à la rencontre de pauvres types qu'il n'avait jamais vus mais qui, parait-il, lui en voulaient à mort !!! Alors, autant tuer que d'être tué... et pendant qu'il jouerait à cache-cache avec les « sales Boches », la convalescente serait abandonnée en des mains étrangères.

Pareillement inquiets, mais pour des raisons sensiblement différentes, Charles et Philippe devisaient tristement à voix basse pour ne pas être entendus de Madame Maine. Vu sa faiblesse, mieux valait la tenir à l'écart des réalités tant que cela serait encore possible.

Dix jours s'étaient écoulés depuis le matin où Madame Maine était tombée malade. Ce jour-là, le facteur remis à Philippe une délicate enveloppe bleutée. Surpris, le jeune homme la palpa longuement entre ses doigts, se demandant qui pouvait bien lui adresser cette lettre. Il en recevait si rarement ! et pas de ce genre en tout cas ! Mais tout à coup son visage s'éclaira, il avait trouvé. Colette sûrement ! C'était elle en effet. Elle lui expliquait comment elle avait dû rejoindre la ville au lendemain de leur rendez-vous manqué, un télégramme de son père la rappelant d'urgence devant la gravité des évènements. Elle n'avait reçu son petit mot à lui que depuis trois jours et avait ignoré jusqu'alors la maladie de Madame Maine. Elle lui disait être venue rôder autour de sa ferme, dans la nuit qui précédait son départ, espérant l'apercevoir quand même une dernière fois, mais le chien l'ayant poursuivie, elle avait dû s'en aller sans même pouvoir lui dire adieu. Cher Philippe, terminait-elle, j'ai emporté avec moi comme dernier souvenir, celui de votre ferme si simple si rustique, dont je rêvais tant. C'est une douce image voilée, un peu mystérieuse comme vous l'étiez. Je vous dis adieu, Philippe, et merci pour la joie que vous m'avez donnée, mais Dieu ne veut pas de notre bonheur. » Sur la feuille, par endroits, le jeune homme crut déceler des traces de larmes. Ainsi, se dit-il rêveur, cette ombre c'était elle ! Si au moins je m'en étais douté. Je l'aurais appelée, rassurée... Comme elle m'aimait ! Un rien de regret se glissa dans son cœur, mais si léger ! Oui, il valait mieux qu'il en fut ainsi. Il n'aurait pas su la rendre heureuse avec cet autre amour en lui ; elle aurait trop souffert ! Belle et riche comme elle l'était, elle rencontrerait certainement un jour celui qui, mieux que lui, saurait la rendre heureuse. Mais la guerre était là tout près, si près, menaçante ; la guerre couleur de deuil et de sang.

Tandis que Madame Maine se remettait lentement, ignorante des rumeurs qui circulaient, le reste du monde vivait dans l'angoisse du lendemain. Certains jours, les évènements paraissaient propices à une amélioration et pendant quelques heures un souffle d'espérance rafraîchissait l'univers enfiévré. Puis l'inquiétude recommançait à nouveau, les menaces de guerre se précisaient. Fin août les permissions furent supprimées aux jeunes classes déjà sous les drapeaux et l'on rappela quelques contingents. Pendant deux jours, le calme sembla revenu, calme trompeur ! L'invasion de la Pologne par les Allemands fut leur ultime provocation. Le trois septembre, la France déclarait la guerre à l'Allemagne.

Comment décrire le désespoir de Rosine ? celui de la famille Coudret en voyant partir Charles ? Philippe savait que son tour était proche et le plus délicatement qu'il put, quand son camarade fut parti, il prépara sa mère à ce nouveau chagrin.

Madame Maine était encore bien faible, quand, comme les autres, hélas, Philippe fut rappelé. Un triste matin de septembre, mère et fils s'embrassèrent longuement en pleurant et ce fut la séparation pour ces deux-là aussi...

La vie, monotone, s'organisa vaille que vaille ; les hommes d'âge moyen restant aux campagnes — à moins qu'ils n'eussent le moindre grade militaire qui les obligeât à partir aussi — entr'aidèrent les femmes restées seules et la longue attente commença.

Chaque jour, on espérait que quelque évènement d'importance changerait le cours des choses et surtout chacun se disait, peut-être pour se rassurer, que la guerre serait de courte durée : quelques mois tout au plus. Les lettres des soldats étaient impatiemment attendues mais elles non plus n'apportaient pas grand chose, sinon la certitude que l'expéditeur était encore vivant. Il y eut d'ailleurs très peu de victimes au début de cette guerre qui devait être si longue. Français et Allemands s'espionnaient au nord de la France sans se faire grand mal. Quelques troupes, peu nombreuses, continuaient à garder la frontière franco-italienne. C'était par là que Philippe avait rejoint son régiment. Où ? Qui le savait vraiment ? Il n'y eut plus bientôt que des « secteurs postaux » et cette sorte d'incognito du soldat, joint au laconisme de ses lettres, soumises aux risques de la censure, fit d'eux des personnages mystérieux et lointains dont on ne sait plus bientôt que le nom.

Charles avait rejoint une école de préparation militaire, mais c'est tout ce que sa famille savait de lui. On supposait qu'il se trouvait aux environs de Toulon et ses lettres, tout comme celles de Philippe, sous la menace de la censure, ne donnaient aucune précision sur ce que sa famille aurait voulu savoir.

Or voici qu'un soir de novembre, un tout jeune télégraphiste s'en vint à la ferme des Maine, un petit billet bleu à la main Il était visiblement très embarrassé pour s'annoncer et tortillait gauchement entre ses doigts le petit papier. En ces temps de guerre et d'incertitude, la venue du télégraphiste dans ces fermes isolées n'avait rien de rassurant ! Aussi ce fut par des cris de désespoir que la mère Maine reçut le gamin. « Il est mort, il est mort, mon Philippe ! » hurlait-elle les bras au ciel !

(A suivre).

© VILLE DE SISTERON

INFORMATION

d'une Naissance Occulte Émane la Lumière

Et nous souhaitons qu'elle éclaire joyeusement vos réunions familiales et fraternelles, en cette nuit du souvenir...

Le GBP rappelle qu'il sera ouvert tous les jours jusqu'au soir de Noël, y compris DIMANCHE 21 DECEMBRE TOUTE LA JOURNEE.

GRAND BAZAR PARISIEN

61, RUE DROITE - 04200 SISTERON - ☎ 61.00.53

ELECTRICITE GENERALE

Bâtiment — Industrie — Chauffage Electrique

A. PARET ☎ 61.27.12 Le Signavous — P. SCHWAB Le Trianon

04200 SISTERON

CITIZEN QUARTZ

5 manières différentes de vous rappeler l'heure

1. Votre réveil
2. Rendez-vous ou second réveil
3. Signal sonore "Top horaire"
4. Sonnerie fin de "Compte à rebours"
5. Chrono à la seconde près et tout naturellement, l'heure, la minute, la seconde, le jour, la date et le mois.

Comme toutes les CITIZEN elle est garantie 2 ANS

"Le Coffret"
G. ARNAUD
40, rue Droite
04200 SISTERON
☎ 61.13.76

SERIGRAV
SERIGRAPHIE - GRAVURE

Cartes de Visite
Tampons Caoutchouc
fabriqués par nos soins sous 24 heures
Objets Publicitaires

CLEFS EXPRESS

71, rue Saunerie
☎ (92) 61.31.32 04200 SISTERON

SANITAIRE - CHAUFFAGE CENTRAL - VENTILATION
CHAUFFAGE ELECTRIQUE
APPAREILS MENAGERS « Arthur Martin »
ADOUCISSEURS D'EAU - TRAITEMENT DES EAUX
200 m2 Salle d'Exposition - Entrée libre
S.A.R.L. **Joseph CANO**
Entreprise fondée en 1946
Rue des Combes - ☎ 61.00.07 04200 SISTERON
Service Après-Vente
Contrat d'Entretien Mazout

CONGES D'HIVER
DU 20 DECEMBRE 1980 AU 3 JANVIER 1981 INCLUS
PERMANENCE ASSUREE

ENTREPRISE DE NETTOYAGE
DEPANNAGE - REPARATION
PLOMBERIE - RAMONAGE
Moquettes Appartements - Vitres
Devantures - Peintures - Sanitaires
PASTOR R. & THUNIN J.
Le Gand - ☎ 61.10.33 Le Thor - ☎ 61.11.08
04200 SISTERON

PETITES ANNONCES

OFFRES D'EMPLOIS

Entreprise moyenne Sisteron recherche SECRETAIRE COMPTABLE qualifiée mi-temps ou temps complet. Ecrire au Journal sous le n° 57 qui transmettra.

SOCIETE de Sisteron recherche COMPTABLE qualifié (niveau bilan, déclaration fiscale et sociale). Ecrire au Journal sous n° 58 qui transmettra.

AUTOS - MOTOS

Vends 4 CV. Tél. 61.11.90

A vendre 2 CV an 67, 78 000 km, 1ère main, moteur neuf. Tél. 61.11.78 de 12 h à 14 h 30.

A vendre SIMCA 1100 TI rouge 10 % ss Argus. Tél. 61.19.18.

LOCATIONS OFFRES

A louer STUDIO MEUBLE grand confort. S'adresser : « La Maison du Bouton », 217, rue Droite - Sisteron.

DIVERS

CONGES - Fermeture du LABORATOIRE et de la PHARMACIE COMBAS du 25 décembre au 1er janvier 81 inclus.

Pour la PERIODE DES FETES Monsieur OSSWALD informe son aimable clintèle de l'OUVERTURE de la BOULANGERIE les MERCREDI 24 et 31 DECEMBRE.

LES GARDES

En l'absence de votre médecin habituel :

DIMANCHE 21 DECEMBRE

Docteur :
MORENO — ☎ 64.29.29

Pharmacie :
GASTINEL - Place de l'Horloge ☎ 61.03.77

AMBULANCES S.O.S. J. VOLPE ☎ 61.09.49

AMBULANCES TRABUC
11, rue de l'Horloge
☎ 61.02.03

ACCIDENTS DE LA ROUTE
CENTRE DE SECOURS ET D'INCENDIE
☎ 61.00.33

CENTRE HOSPITALIER DE SISTERON
☎ 61.00.52

Toutes urgences : Médicales Chirurgicales, Obstétricales

LUNDI 22 DECEMBRE

Pharmacie :
GASTINEL - Place de l'Horloge ☎ 61.03.77

Boulangeries :
ANTELME - Les Plantiers
GRIOSEL - rue Saunerie
MARTINI - Rue de Provence
OSSWALD - rue Mercerie

Boucherie :
AUDIBERT (Briançon, gérant) 46, rue Droite - ☎ 61.00.44

Crèmerie :
AZAM - 75, rue Droite

JEUDI 25 DECEMBRE

Docteur :
NAL - Le Vauban
Av. Libération - ☎ 61.13.85
Domicile : Chemin du Maras La Chaumiane - ☎ 61.29.49

Pharmacie :
GASTINEL - Place de l'Horloge ☎ 61.03.77

Infirmier :
Paul KREITZ
119, rue de Provence
☎ domicile 61.14.42
les 21, 24, 25, 28 et 31 décembre

CAISSE D'EPARGNE

En raison des fêtes de fin d'année la Caisse d'Epargne de Sisteron sera exceptionnellement fermée les mercredi 24 décembre (après-midi), mardi 30 et mercredi 31.

Par contre, ouverture lundi 29 décembre toute la journée.

NOUVEAU POINT F
F COMME FETES COMME FLEURS
Anniversaires - Mariages Deuils
Toutes compositions florales
LIVRAISONS ASSUREES
TEL. 61.13.82
Avenue Jean-Jaurès

ÉTAT-CIVIL

du 12 au 16 décembre 1980

Naissances : Bertrand Camille Paul, né le 11 décembre 1980, fils de Bernard Riba et de Frédérique Sarat, domiciliés à Sisteron. — Ophélie, née le 13 décembre 1980, fille de Robert Zayackowski et de Florence Dumas, domiciliés à Aubignosc.

Décès : Marcel Théophile Jean, 82 ans, domicilié à Sisteron. — Roger Pierre Gegot, 75 ans, domicilié à Sisteron.

Mariage : Sanchez-Mateu Philippe et Tron Renée, le 27 décembre 1980.

REMERCIEMENTS
MALIJAI
SISTERON (Ferme St-Domnin)

Madame Joséphine JULIEN, ses enfants, ses frères
touchés par les nombreuses marques de sympathie qui leur ont été témoignées lors du décès de leur mère et grand'mère remercient bien sincèrement toutes les personnes et associations qui ont pris part à leur grande peine.

REMERCIEMENTS
SISTERON - BAYONS

Madame Yvette GEGOT, née ALLEGRE ;
Parents et Alliés ;
très touchés par les marques de sympathie qui leur ont été témoignées lors du décès de
Monsieur Roger GEGOT
remercient bien sincèrement toute les personnes qui ont pris part à leur peine

REMERCIEMENTS
MARSEILLE - SISTERON

Monsieur et Madame Jacques TALON, leurs enfants et petits-enfants ;
Leurs familles, Alliés et Amis fidèles ;
très touchés des marques de sympathie qui leur ont été témoignées lors du décès de
Madame Andrée ESMIEU
née MORERE MARQUET
remercient bien sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à leur peine.

NECROLOGIE

Lundi 15 décembre à 10 heures ont eu lieu les obsèques de M. Marcel Jean, décédé à l'âge de 82 ans.

—o—

A 14 heures, ce même jour, avaient lieu les obsèques de M. Roger Gegot, décédé à l'âge de 75 ans.

A toutes les familles touchées par ces deuils, nous présentons nos sincères condoléances.

SOCIETE RAIMONDO ET BONNEFOY
S.A.R.L. au capital de 40 000 Francs
Siège Social :
13, rue André-Lagier
04190 LES MEES
R.C. Digne n° 006.450.050

—o—

AVIS DE DISSOLUTION

—o—

Suivant procès verbal de l'assemblée générale ordinaire en date du 3 juin 1980, les associés de la Sté RAIMONDO et BONNEFOY ont décidé de dissoudre la société par anticipation, à compter du 31 décembre 1980, de nommer aux fonctions de liquidateur Monsieur RAIMONDO Pierre demeurant 13 rue A.-Lagier, 04190 Les Mées, avec les pouvoirs les plus étendues suivant la loi et les usages du commerce. Le dépot des actes et pièces relatifs à la liquidation sera effectué au greffe du tribunal de commerce de DIGNE.

Pour AVIS : P. RAIMONDO.

REOUVERTURE
DE L'HOTEL RESTAURANT DU GRAND CEDRE
SALIGNAC - TEL. 61.29.26
depuis le 17 décembre 1980

OFFICES RELIGIEUX DE NOEL A SISTERON :

Célébrations pénitentielles le lundi 22 décembre à 20 h 30 et le mercredi 24 à 16 h 30.

MESSES : le mercredi 24 décembre à 18 h 30 et à 23 h 30 (MESSE DE MINUIT) ; le jeudi 25 décembre à 8 h 30 et 10 h 30.

DANS LE SECTEUR :

MESSES : 24 décembre à 23 h 30 à Mison ; 25 décembre à 10 h à Peipin et Noyers ; 11 h 30 à Valernes et Saint-Vincent-sur-Jabron ; 28 décembre à 9 h 30 à Salignac ; 11 h à Châteauneuf-Val-Saint-Donat et Saint-Geniez ; 15 h à Authon.

AVIS de la MAIRIE

A l'occasion des fêtes de Noël, la municipalité et le bureau d'Aide Sociale de Sisteron désirent, d'un commun accord manifester leur amitié aux personnes du 3ème Age vivant seules, en leur offrant un repas qui sera servi au restaurant, le jour de Noël.

JEUDI 25 DECEMBRE 1980 A MIDI

Un service de transport sera mis à la disposition de toutes les personnes intéressées pour se rendre sur les lieux.

Se faire inscrire le plus rapidement possible au bureau d'accueil de la Mairie.

Les personnes handicapées seules ce jour-là et dans l'impossibilité de se déplacer sont également invitées à se faire connaître.

Cette invitation concerne toutes les personnes et couples âgées de 60 ans et plus, vivant seuls.

—o—

PRIME COMPENSATRICE OVINE
(Campagne 80-81)

Le Maire porte à la connaissance des éleveurs que le règlement numéro 1837-80 du Conseil des Communautés Européennes du 27 juin 1980 a notamment prévu une garantie du revenu des éleveurs d'ovins par une prime compensant une éventuelle baisse des cours.

Il s'agit d'une prime à la brebis, toutefois pour la première campagne les brebis seront primées dans la limite du nombre d'agneaux commercialisés entre le 20 octobre 1980 et le 5 avril 1981.

Les bénéficiaires de la prime sont les exploitants se livrant à l'élevage ovin et détenant des brebis.

Afin de permettre aux éleveurs de bénéficier rapidement d'une partie de la prime, un acompte sera versé en cours de campagne ; le solde sera payé après la fin de la campagne.

Le montant de cet acompte sera évalué ultérieurement en fonction de l'évolution prévisible des prix de marché. Cet acompte devrait être versé aux éleveurs avant le 31 janvier 1981.

Après le 5 avril 1981 et afin de percevoir le solde, la preuve de la vente d'agneaux devra être apportée par l'éleveur au moyen de pièces justificatives (factures, attestations d'achat ou bordereaux de règlement).

Dépôt des demandes :

Pour obtenir le bénéfice de la prime, les exploitants doivent effectuer une demande en remplissant les formulaires à retirer en Mairie guichet numéro 1.

Ce formulaire sera établi en 3 exemplaires.

Chaque demande doit impérativement être accompagnée d'un relevé d'identité bancaire.

L'ensemble des dossiers doit être retourné au plus tard le 30 décembre 1980.

—o—

RESTAURANT SCOLAIRE MUNICIPAL

Devant le nombre restreint d'enfants des écoles de quartiers qui fréquente le Restaurant Scolaire le samedi (1 ou 2) et devant les frais que cela entraîne (déplacement d'un car, d'un chauffeur et d'un accompagnateur) il ne sera plus effectué de ramassage des élèves des Plantiers, du Gand, la Baume et le Thor, le Samedi à partir du 1er janvier 1981.

—o—

M. le Maire informe la population que les Services Municipaux seront fermés en raison des Fêtes de Noël et du Jour de l'An, les

— Mercredi 24 décembre 1980, après-midi ;
— Mercredi 31 décembre 1980, après-midi.

Rex - Cinéma

Samedi 20 décembre (21 h), dimanche 21 décembre (15 h et 21 h) :

LE DERNIER METRO

avec Catherine Deneuve, Gérard Depardieu et Jean Poiret

François Truffaut conte l'histoire d'un théâtre parisien pendant l'occupation, le Théâtre Montmartre. Son directeur et propriétaire, Lucas Steiner, grand animateur de théâtre, juif allemand d'origine, a dû s'enfuir une deuxième fois pour l'étranger afin d'échapper aux nazis. Auparavant, il a transféré la propriété du théâtre à sa femme, Marion, qui travaillait avant la guerre dans la couture et dont il a fait une actrice. Marion Steiner a donc pour mission de maintenir le Théâtre Montmartre en ordre de marche pendant la guerre afin d'éviter la réquisition du local par les autorités d'occupation. Le film raconte les efforts de cette femme pour naviguer entre les pièges de la censure imposée par la Propagandastaffel, surmonter les difficultés matérielles de tous ordres, et poursuivre le programme de créations artistiques établi par son mari.

Lundi 22 et mardi 23 décembre (21 h) :

RETOUR EN FORCE

avec Victor Lanoux

A sa sortie de prison, Adrien Blausac n'est pas très heureux de constater que sa femme vit avec un autre homme, que son fils est devenu voleur à la petite semaine, et que sa fille mène une vie débridée... De plus ses anciens complices lui tirent dessus.

Du mercredi 24 décembre au dimanche 28 (tous les jours à 15 h) :

DUMBO de WALT DISNEY
« Le petit éléphant volant »

Vendredi 26 et samedi 27 décembre (21 h) :

TELEPHONE PUBLIC

Le groupe de Rock Français à l'écran.

C'est un document sur le groupe à travers ses galas, ses tournées, ses rapports avec le public. C'est un film dont le tournage est pensé comme un reportage au niveau du budget et l'efficacité et dont la finition respecte toutes les règles du cinéma spectacle.

Son stéréo, triple écran, trucage, montage en mesure sur la musique.

Dimanche 28 décembre (21 h) : Film à caractère pornographique, interdit au moins de 18 ans.

Attention ! RELACHE MERCREDI 24 et JEUDI 25 A 21 H.

SAMEDI 20 DECEMBRE
SALLE JEAN PIN
(rue des Combes)
à 17 heures 30
LOTO DU FOOTBALL
NOMBREUX LOTS
Organisation :
SISTERON-VELO

SOCIETE INTERNATIONALE ANTIFASCISTE

La Section des Alpes de Haute-Provence et des Hautes-Alpes de Solidarité Internationale Antifasciste informe qu'elle diffuse actuellemnt ses calendriers 1981 au prix de 20 F l'unité franco de port. Le bénéfice de la vente sera attribué au cours de l'exercice 81 à tous ceux qui souffrent, luttent et résistent à l'oppression.

S.I.A., 88, rue de Provence, 04200 Sisteron. Chèques à l'ordre de S.I.A. 04-05.

SAMEDI 20 DECEMBRE
LA POTINIERE
17 heures 30
LOTO DE LA MARINE
Mouton - Jambon
Volailles - Apéritifs
et de nombreux lots

VALLEE DU JABRON
FOYER D'ANIMATION DU JABRON
CINE-CLUB
« LE VIEIL HOMME ET L'ENFANT »
film de C. Berri avec
Michel SIMON - Alain COHEN

Un vieux couple pétainiste accueille à son insu un enfant juif. Claude joue son rôle de petit catholique et aime ce pépé raciste.

Un film pour tous à voir en famille.

JEUDI 25 DECEMBRE 1980
LE LOTO
DU COS RUGBY
se déroulera à 18 heures
SIMULTANEMENT
à La Potinière et à l'Aiglon
Lots :
1 TELEVISEUR NB PORTABLE
AGNEAU - JAMBON
SPIRITUEUX - VINS
COQUILLAGES

PARIS MATCH

le poids des mots,
le choc des photos.

Cette semaine :

En couverture : Johnny, sa nouvelle élue Betsy.

Le tabac qui tue.

Mitterand monte : 48 %.

© VILLE DE SISTERON

S.T. Dupont
BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS
BIJOUTERIE
DE MARTA
53, rue Droite — SISTERON ☎ 61.00.62

Agence FIAT-LANCIA
J. GALLEGO
GARAGE MODERNE
Route de Marseille
☎ 61.03.17
Réparation - Dépannage - Tôlerie - Peinture en cabine
ACHAT — VENTE — NEUF et OCCASION

FOTO-LABO 04
J-Y BINARD
2 STUDIOS ELECTRONIQUES
1 LABORATOIRE NOIR ET BLANC
1 MAGASIN DE VENTE
211, Av. Paul Arène. 04200 - SISTERON Tél. 61-12-41

Agence l'ABEILLE
ASSURANCES
INCENDIE - MULTIRISQUES - AUTOMOBILE
ACCIDENTS - MALADIE
VIE - CONTRATS SPECIAUX
TOUS CREDITS
Automobile - Immobilier - Equipement
Mme BAILLY-CONTIOS D.
Place du Dr Robert
04200 SISTERON ☎ 61.04.17

Parfumerie - Esthétique
Votre Beauté
Madame ILLY
Elisabeth Arden
Helena Rubinstein
Isabelle Lancray
LANCASTER
Weil - Jacques Fath
Madeleine de Rauch
Soins de Beauté -o- Epilation
185, rue Droite — 04200 SISTERON — ☎ 61.00.04
- Fermé le Lundi -

chaussures MACHEMIN
161, Rue Droite - SISTERON Tél. 61.01.34
La Qualité
En Plus...

AGENCE DE PROVENCE
TOUTES ASSURANCES
TRANSACTIONS IMMOBILIERES ET COMMERCIALES
Fernand SIARD
92, Rue de Provence
— 04200 SISTERON — ☎ (92) 61.04.43 —
L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS
Incendie - Accidents - Maladie
Vie - Retraite - Risques Divers

DESSAUD Frères
Electricité générale — Chauffage électrique
Installations Domestiques, Agricoles et Industrielles
*
Montée des Oliviers - Les Plantiers
04200 SISTERON - Tél 61•13•33
Etudes et devis gratuits

CENTRE MUNICIPAL ANIMATION LOISIRS

Informations

Pendant les vacances de Noël, du 23 décembre 80 au 5 janvier 81, les activités adultes et enfants n'auront pas lieu. Le centre de loisirs sera fermé. Rendez-vous au lundi 5 janvier.

Pour les usagers, de bonnes nouvelles...

● La première tranche des travaux au centre municipal a commencé. Les pièces aménagées seront un hall d'accueil et de renseignements avec possibilités de mises en place d'exposition, une salle de travail manuel, avec un four à émaux qui pourra accueillir une vingtaine de personnes.

● A partir du mois de janvier, les usagers enfants et adultes qui participeront à une activité municipale d'animation et de loisirs devront prendre une carte d'usager. Elle couvrira l'assurance, donnera droit à participer aux activités du Centre Municipal d'Amination de Loisirs. Les prix seront déterminés au cours de la réunion du conseil municipal.

● Les Ateliers du Mercredi ouvriront leurs portes le mercredi 14 janvier. Plusieurs possibilités d'inscriptions seront offertes — à la demi-journée, à la demi-journée avec repas, à la journée sans repas, à la journée avec repas. Pour ne pas déranger les activités que pratiquent les enfants (catéchisme, écoles de sport, etc...) une collaboration étroite aura lieu entre les différentes organisations.

Les Ateliers Enfants « 17 h - 18 h 30 », une réussite...

Après la période d'essai fixée (novembre - décembre) on peut dire aujourd'hui que les ateliers ouverts aux enfants des écoles primaires sur les écoles de Verdun et du Tivoli, à titre d'expérience, est une réussite. Tous les ateliers tournent à plein. L'équipe d'animation va étudier la possibilité d'ouverture à tous les enfants intéressés du primaire. Une nouvelle activité gratuite va être créée, « la gymnastique ». Un rappel de ces activités :

Lundi 17 h : Dessin Animé (6ème et 5ème) - Gymnastique.

Mardi 17 h : Art Graphique - Ping-Pong.

Jeudi 17 h : Travaux Manuels - Ping-Pong.

Vendredi 17 h : Photo - Gymnastique.

TENNIS-CLUB SISTERONNAIS

CHAMPIONNAT DEPARTEMENTAL PAR EQUIPE

Résultats du dimanche 14-12-80

En Masculin, l'équipe Sisteron B ne jouait pas. Seule était concernée l'équipe de Sisteron A qui se déplaçait à Sainte-Tulle, et concédait une défaite par 4-1.

SH1 - Frédéric Dadoy - 15-5 (ST) bat Alain Roman - 30-1 (S) : 6-3 - 6-3 ; SH2 - Michel Machemin 30-2 (S) bat Claude Laborde 30-2 (ST) : 6-3 - 7-5 ; SH3 - Xavier Demanet 30-2 (ST) bat Sylvain Desort NC (S) : 6-3 - 3-6 - 6-4 ; DH1 F. Dadoy-J. Garcia (ST) battent A. Roman-P. Bremard (S) : 6-3 - 6-1 ; DH2 - C. Laborde-X. Demanet (ST) battent J. Bazile-P. Jammot (S) : 6-0 - 6-1.

L'équipes Dames, quant à elle, se déplaçait à Digne et concédait également une sévère défait par 4-0. L'équipe de Sisteron était composée des éléments suivants : Mmes Christine Bourlier, Chérifa Saez, Anne-Marie Combas, Mlles Céline Roman, Anne Brémard. Le détail des rencontres ne nous a pas été communiqué.

Le Bureau TCS

FOOTBALL CORPORATIF

Les Municipaux en tête avant la trêve.

Après leur succès (4-1) devant une bonne équipe de l'Aiglon, les Municipaux vont passer les fêtes de fin d'année à la première place du classement, suivi par le Bâtiment, Montlaur (mais avec 2 matches en plus), Moullet et Yalpa (avec 1 match en moins). Ces deux dernières équipes seront certainement les plus dangereuses pour les Municipaux.

Pour les derniers matches, à noter les victoires de Moullet, Hôpital et Montlaur, ainsi que le forfait de la Sapchim !

A la fin de cette semaine, les joueurs seront en vacances, reprise du Championnat le lundi 5 janvier 1981, avec des matches de retard et une mise à jour du calendrier.

RESULTATS

Moullet - Equipement : 5-0 ; Hôpital - 04 Express : 4-0 ; Equipement - Sapchim : forfait de Sapchim ; Aiglon - Municipaux : 1-4 ; Artisans - Montlaur : 0-4.

SISTERON-VELO

RESULTATS DU DIMANCHE 14 DECEMBRE

1ère DIVISION (10ème Journée)

SV 2 - ROUSSET 1

Nouveau succès de l'équipe fanion qui, après Fuveau, dispose de Rousset et atteint la trève de Noël à une flatteuse 2ème place avec un bilan largement positif (5 victoires, 2 nuls et 2 défaites). Bien que la route soit encore longue et difficile dans ce Championnat de 1ère Division serré et passionnant, c'est une excellente performance pour les hommes de Rémy Hamman qui méritent un grand coup de chapeau.

D'entrée, les locaux prennent le match en main et, à la 5ème minute, Meguedmi, pourtant en bonne position, hésite à tenter sa chance et préfère donner le ballon à A. Pellier dont le tir est bien capté par le gardien visiteur Rey.

Ce n'est que partie remise pour les Sisteronnais car, à la 11ème minute, Duparchy, d'un tir à ras de terre, concrétise la domination locale. *SV 1 - ROUSSET 0.*

Encouragés par ce but, les locaux continuent leurs efforts et mettent à rude épreuve la défense visiteuse ou Rey intervient plusieurs fois avec brio.

A la 14ème minute, l'ultime rempart visiteur doit plonger dans les pieds de Duparchy.

Deux minutes plus tard, un tir terrible de Testa est sauvé de justesse sur la ligne.

A la 24ème minute, réplique visiteuse par Bérard qui, seul devant Lami, se montre maladroit en expédiant la balle nettement au-dessus.

Contre attaque des locaux qui obtiennent un corner à la 25ème minute. Duparchy le tire au cordeau et trouve J. C. Clarès qui, d'une tête splendide, catapulte le ballon au fond des filets de Rey. *SV 2 - ROUSSET 0.*

Malgré quelques réaction visiteuses bien enrayées par la défense locale avec un Meguedmi impérial, les Sisteronnais atteignent la pause avec une marge de sécurité méritée.

MI-TEMPS :

SV 2 - ROUSSET 0

A la reprise, les visiteurs qui ne s'avouent pas battus inquiètent en deux ou trois circonstances Lami qui fait bonne garde. A leur tour les locaux se créent de belles occasions par les frères Pellier qui échouent sur un Rey très sûr. A la 70ème minute, le capitaine Hamman cède sa place à Richaud.

A la 72ème minute, l'arbitre officiel, au demeurant très bon, acorde aux visiteurs un penalty sévère pour une faute de main involontaire de Célerien à l'intérieur des 18 mètres. Boulidi le transforme. *SV 2 - ROUSSET 1.*

Dès lors les visiteurs se jettent à corps perdu pour égaliser et les 10 dernières minutes sont pénibles pour les locaux et, en deux fois, Lami intervient tout d'abord en sortant devant Boulidi et ensuite sur un tir de Cassar. Finalement, la partie s'achève sur la victoire des Sisteronnais aux dépens d'une formation du Rousset volontaire et accrocheuse qui n'a jamais baissé les bras.

Voici les autres résultats de cette 10ème Journée :

Meyrargues 1 - Veynes 0 ; Valensole 2 - Puyricard 1 ; Forcalquier 0 - St-Auban 0 ; Les Mées 2 - Laragne 0 ; Fuveau 6 - Ste-Tulle 0.

2ème DIVISION (10ème Journée)

SV 4 - LE BRUSQUET 1

Victoire confortable de l'équipe II qui, sur sa lancée, bat le Brusquet et consolide sa brillante 3ème place avec 25 points (7 victoires, 1 nul et 2 perdus) restant ainsi dans le sillage du leader Peyruis (27 points) et du second Château-Arnoux (26 points). Félicitations à tous les joueurs qui ont participé à cette 1ère partie de Championnat négociée brillamment.

Voici les autres résultats de cette 10ème Journée :

La Brillanne 1 - Peyruis 6 ; Les Mées II 0 - Château-Arnoux 2 ; Laragne II 4 - F.A. du Jabron 2 ; Mézel 4 - L'Escale 2 ; Forcalquier II 1 - Mane 4.

JUNIORS HONNEUR (6e Journée)

SV 3 - PEYROLLES 6

Nouveau revers des Juniors qui, après avoir été menés 3 à 1, sont revenus à 3 à 3 pour finalement s'incliner lourdement face à des adversaires à leur portée.

MINIMES PRE-EXCELLENCE (6ème Journée)

SV 1 - PEYRUIS 0

Difficile mais précieuse victoire des Minimes pré-excellence qui gagnent par le minimum devant leurs homologues Peyruisiens. Bravo à cette équipe qui, pour l'instant fait un parcours honorable (3 victoires et 3 défaites) pour sa première saison en pré-excellence.

MINIMES HONNEUR (6e Journée)

SV 1 - BARCELONNETTE 2

Courte et bête défaite des Minimes Honneur qui laissent le gain du match à leurs visiteurs du jour en marquant les 3 buts (2 contre leur camp et 1 dans la cage adverse).

PUPILLES

(Coupe Louis Croulet, 3ème Tour)

SV 2 - St-AUBAN 1

Exploit des Pupilles qui se qualifient pour la suite de la compétition en éliminant logiquement leurs voisins St-Aubannais qui évoluent en catégorie supérieure (pré-excellence). Tous les joueurs ont droit aux éloges.

PROGRAMME DU PROCHAIN WEEK-END

Samedi 20 décembre :

Pupilles Honneur (6ème Journée) :

SV - Digne à 14 h 15 (Stade Pierre-Lanza).

Dimanche 21 décembre :

Cadets Honneur (6ème Journée) :

SV - Oraison à 10 h (Stade Pierre-Lanza).

Minimes (Coupe Max-Crémieux, 3ème Tour) : SV (Pré-Excellence) - A.S. Aix (Excellence) à 14 h (Stade Pierre-Lanza).

Vœux de prompt rétablissement au Président Paul Sénéquier

Nous adressons tous nos meilleurs vœux de bon rétablissement au Président Paul Sénéquier actuellement hospitalisé à Marseille, en espérant le revoir très bientôt parmi nous.

ROUE D'OR SISTERONNAISE

Les deux clubs se proposent de rallier Sisteron à sa ville jumelle Herbolzheim (640 km) en trois jours, fin mai 1981. Coût approximatif : 500 F par personne.

Tous les membres intéressés sont priés de se renseigner chez M. J.-P. MEGY, avant le 10 janvier.

THIMONNIER
L'inventeur de la machine à coudre.
Démonstration Gratuite
18 - 19 - 20 Décembre
de 9 h. à 12 h. — 14 h. 30 à 19 h. 30
sur machine à coudre et à tricoter
182, rue Droite SISTERON ☎ 61.24.65
REMISE EXCEPTIONNELLE JUSQU'AU 31 DECEMBRE 1980

SISTERON SPORTS 2000
LE N° 1 DU SPORT
Sous cette enseigne
un spécialiste

SKI-CLUB SISTERONNAIS

ELECTIONS DU BUREAU

Le 12 décembre 1980

Salle des Associations - Tivoli

Les membres élus et réélus à l'Assemblée Générale du 22 novembre 1980 se sont réunis et ont formé le nouveau bureau directeur. La composition reste inchangée par rapport à l'année précédente et se répartit comme suit.

Président d'honneur : M. le Maire de Sisteron ; Président : M. Lucien Varet ; Vice-Présidents : MM. Claude André, Guy Fargès ; Trésorier : M. André Megy ; Trésorière-adjointe : Mme Yvonne Varet ; Secrétaire : M. Patrick Dudzik.

Les responsables des sections se répartissent de la façon suivante :

Compétition : Claude André ;

Ecole de Ski - Sorties de Neige : Yvonne Varet, Julien Denis, Denis Albert, Patrick Dudzik, Gérard Paret, Jean-Luc Varet ;

Randonnée : Pierre Mondielli, Christian Brun ;

Fond : Jean-Luc Varet ;

Attaché Presse : Denis Julien.

Permanences du Ski-Club

Elles débuteront le vendredi 19 décembre 1980 au Tivoli, de 18 h à 19 h 30, entrée principale, salle réunion des associations. Les cartes Neige et Licences sont en vente (amener une photo d'identité de préférence).

C.O.S. - ECHOS

Rétrospectives du Week-end passé

Toutes les équipes jouaient, deux à domicile, les Cadets contre SAINT AUBAN l'emportaient avec trop de facilité par 20 à 0 et les minimes contre Gap, en amical, gagnaient par 6 à 4.

Les 2 équipes Seniors jouaient... à l'extérieur, si l'équipe II est revenue avec une victoire par forfait, l'équipe I a subi une sévère défaite (22 à 0) qui n'a pas surpris beaucoup de monde. En effet actuellement l'équipe est totalement désorganisé à cause des nombreux blessés. On a bien, pour ces lignes arrières si durement décimées fait appel aux jeunes Azam et Alphonse mais l'adversaire était de trop forte taille pour ces quasi premières armes.

Du côté sportif, il est à noter que malgré 15 absences dues pour la plupart aux blessures, on a pu tout de même présenter 16 joueurs en équipe réserve à l'extérieur (Aubagne n'en avait guère que 5, et à domicile... d'où le forfait !).

Un Tournoi éducatif suivi

Que celui qui réunissait près de 100 jeunes joueurs des écoles de rugby de St-Auban, Digne, Manosque et Sisteron à la Chaumiane. Ce dernier mercredi. Le temps était clément, la pelouse certes un peu boueuse mais il en aurait fallu bien davantage pour freiner la fougue de ces jeunes sportifs.

Tout c'est très bien passé et pour clôturer cette manifestation tous participants recevaient une médaille gravée offerte par la municipalité ainsi qu'un bon goûter !

Bagnols - COS à la Chaumiane : le réveil attendu

Ce week-end se joue à l'extérieur pour les cadets qui s'en iront jouer contre Aix à Aix, match à 15 h, donc départ en VP à 12 h 45 de la place de la République.

Il se joue à domicile pour les Seniors I et II qui reçoivent les deux équipes de Bagnols pour le compte bien sûr du championnat.

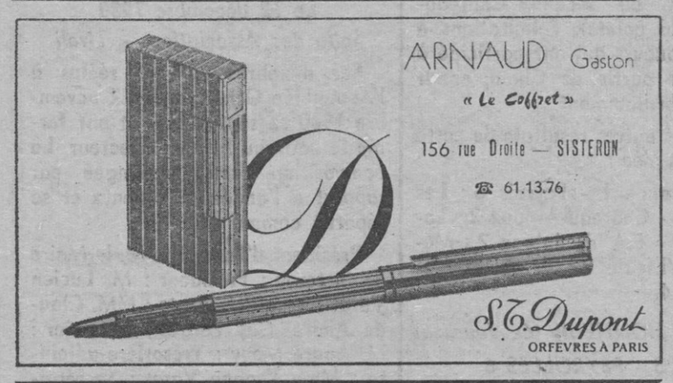
L'équipe I de Bagnols est certes bien placée actuellement puisqu'elle y occupe la 3ème place. Pourtant un réveil des Blancs est attendu si toutefois quelques indisponibilités s'éliminent. Mais surtout si les quinze gars qui pénètrent sur le terrain ce jour là ont au ventre l'envie de jouer et de gagner ! Celà n'est pas impossible...

Super loto du Rugby le 25 décembre

Traditionnellement, le jour de Noël est celui aussi du grand loto du Rugby avec cette année des lots encore plus prestigieux. Jugez-en donc : Whisky, bourriche d'huitres, agneaux, perdreaux, champagne, radio-réveil, et... télévision portative. De quoi se précipiter dès 17 h à la Potinière ce jour-là.

© VILLE DE SISTERON

RADIO, TÉLÉVISION, MÉNAGER
A. LATIL & FILS
247, Av. Paul Arène - SISTERON - ☎ (92) 61.13.36
Distributeurs des Téléviseurs RADIOLA
et des Machines à Laver VEDETTE
Service après-vente assuré
CHAINE HI-FI RADIOLA
Solde de : Lustres, Appliques Murales, Lanternes



Pensez à ramoner avant l'automne...
POUR TOUT RAMONAGE AVANT LE 31 JUILLET 80 :
UN CONTROLE DE COMBUSTION GRATUIT
DEPANNAGE-EXPRESS
JOEL BONNEAU
Villa Chabre 04200 PEIPIN ☎ (92) 64.25.07

Meubles Anciens
Bibelots d'Art
Décoration
★
Antiquités
"La Grange"
★
Ouvert
tous les jours
et le Dimanche
C. GUIEN
04200 CHATEAUNEUF VAL SAINT DONAT
☎ 64.09.16

PLAISIR D'OFFRIR
Cadeaux - Souvenirs - Porcelaines
Cristaux - Etains - Faïences - Poteries
Liste de Mariage
Georges LATIL
26, Rue Droite - SISTERON ☎ 61.02.29

BAZAR DES ARCADES
Face à l'Hôtel de Ville - 04200 SISTERON - Tél. 61.05.86
JOUETS - CADEAUX
ARTICLES SCOLAIRES - FARCES ET ATTRAPES
LISTE DE MARIAGE
PARKING ASSURE devant le magasin
Ouvert tous les jours sans interruption
Livraison à domicile

AGENT IMMOBILIER ENAIM
Agence du Centre
Mme CHABERT Michèle
74, rue Droite, 74
04200 SISTERON — ☎ 61.15.86
Toutes Transactions Immobilières et Commerciales
ASSURANCES TOUTES BRANCHES

Caverne d'Ali Baba
13, RUE SAUNERIE - SISTERON - TEL. (92) 61.02.47
GRAND CHOIX :
ARTICLES D'ARTISANAT — CADEAUX
PRET A PORTER ORIENTAL
LAINES POUR TRICOT ET TISSAGE
VENEZ NOMBREUX DECOUVRIR LES NOUVEAUTES !

Le Beau Noël de Kikinette

(suite de la page 1)

...la fête des Enfants, leurs regards émerveillés sur la crêche de Bethléem, l'Arbre, ses cadeaux, ses lumières répandues, ses chants voluptueux, un hymne d'adoration passionnée, grâce de la créature au Créateur.

...C'est l'arbre toujours vert, symbole de la permanence de Vie.

...C'est la joie grave et recueillie, qui se situe entre le profane et le sacré, la marche de l'étoile, l'allégresse devant l'Arbre illuminé, l'appel vers la chaleur humaine, vers l'espérance.

...Mais, ne l'oublions pas : l'Anniversaire de la Nativité de l'Enfant de Bethléem, c'est l'Enfant pauvre qui a changé la fête de la Nature, en fête de Dieu.

...C'est le Retour à l'œuvre du Créateur, œuvre de pensée et de piété. La recherche du mystique dans son essence spirituelle.

...C'est se reconnaître pêcheur pour le cœur, pour le souvenir et l'intimité.

NOEL tient une grande place, parce que c'est une fête humaine, divinement humaine. Pensons au mystère de l'origine, symbole dans le couple de la mère et de l'enfant ; dans ce mystère réside la force de l'homme.

...C'est encore un extrait de parfum rare et précieux qu'il nous est donné de respirer. Un signe de perpétuelle jeunesse. Une sensation humaine d'une extrême tendresse.

KIKINETTE :

...Est une gosse de ce qu'il y a de plus rare, de plus ravissant au monde, une gamine haute comme trois pommes, toute ronde, rose et blonde, d'une adorable simplicité.

Toujours si sage, aussi est-elle aimée de chacun. Son quartier étant au bas de la rue Saunerie, vous trouverez Kikinette, chaque jour, chez le vieux brocanteur, à l'enseigne des « Faïnces de Moustiers » chez qui elle se plait.

Cette boutique aux mille trouvailles, est, pour ainsi dire, son deuxième domicile.

Dans cette ambiance — au demeurant fort sympathique — parmi mille choses et objets, très curieusement, d'instinct, Kikinette sait parfaitement découvrir ce qui est bon et beau.

Contemplative au cœur de la vie, à chacune de ses visites, voici que notre petite amie s'intéresse beaucoup à une petite peinture religieuse, « une splendide miniature sur velin, à fond d'or, représentant une Nativité primitive » du plus grand intérêt — liens secrets et ordre intime des choses, son âme sonore.

Le vieil homme aimait la présence de cette petite fille primesautière, qui lui apportait joie et quelques instants de délassement par ses réflexions inattendues, ses remarques non dépourvues d'intelligence, apanage de certains enfants. Car seuls quelques enfants ont une vision personnelle neuve, réelle, sincère ; et notre petit bout de femme était déjà un caractère !

EN CETTE SOIREE DE REVEILLON QUI FAIT PLEURER UNE GERBE D'EMOTIONS

A l'heure de la fermeture du magasin — vrai et authentique caverne d'Ali Baba — notre bon et brave brocanteur embrassa comme de coutume affectueusement sa chère petite amie ; sans doute, un peu plus chaudement que d'habitude, lui souhaitant bon réveillon, et recommanda de ne pas oublier de déposer ses petits souliers dans la cheminée... Père Noël lui ayant confidentiellement dit qu'il s'arrêterait sur le toit de sa maison, au cours de sa grande tournée !

—o—

— Que Kikinette trouva-t-elle à son réveil de Noël ?

Un beau petit paquet, joliment rubanné, contenant « la précieuse Nativité », la belle miniature, un livret d'épargne, bien garni, à son nom ; ainsi que maintes et délicates friandises !

La fête de la Nativité, n'a-t-elle pas été de toujours liée à l'idée de la création artistique ?

Un si beau Noël dont Kikinette s'est souvenue toute sa vie ?

Et, de ce généreux brocanteur, un si bon Père Noël !

Paris, Noël 1980.

Zeiger-Viallet.

Son plus beau Noël

Conte par A.G.H. BLANC

Il y a bien longtemps de cela, une famille dont le père était bûcheron, vivait dans une vieille chaumière blottie au cœur de la forêt, les murs épais bien ancrés dans le sol et la grande cheminée où les flammes dansaient, permettaient de réchauffer la demeure malgré l'air glacial qui s'infiltrait par la porte et les fenêtres usées par le temps.

La vie n'était pas facile, mais la paix qui régnait rendait le foyer heureux. Chaque matin à l'aube, le père allait retrouver d'autres bûcherons pour faire en équipe le travail qui assurait les modestes ressources de la famille.

La maman s'occupait des travaux du ménage ainsi que des deux fillettes dont l'aînée, âge de huit ans, aimait cajoler sa jeune sœur, tout comme si celle-ci était une poupée semblable à celle qu'elle avait admirée dans la vitrine d'un magasin un jour où ses parents l'avaient emmenée à la ville.

En cette veille de Noël, elle décida d'aller couper des branches de houx pour agrémenter la maison et garnir le sapin que son père avait installé dans la grande salle où se déroulerait la fête de Noël.

Elle partit joyeuse sachant qu'elle ramènerait le bouquet traditionnel qui créerait une ambiance joyeuse.

Avide des songes qu'apporte la forêt, elle erra longtemps en éprouvant des sentiments très purs ; elle écoutait le chant des oiseaux, suivait les sentiers tracés par le passage des animaux.

De taillis en taillis elle cueillait des branches de houx dont le vert des feuilles luisantes accentuait le rouge vif des baies, tel un bouquet de joie et de lumière.

Chemin faisant elle fut accompagnée par son amie la jeune biche craintive dont les yeux plein de douceur témoignaient l'amour envers la petite fille ; plus loin, une nichée de jeunes lapins sautilla autour d'elle, les écureuils la suivirent de branche en branche. L'enfant était ravie de retrouver ses petits amis familiers, elle leur souriait, leur parlait gentiment :

— Bonjour ma bichette... Bonjour les lapins... Vous êtes bien jolis mes petits écureuils. Leur présence la rassurait, car la forêt est toujours un peu mystérieuse malgré les liens secrets qui existent et se développent avec ceux qui la visitent et qui l'aiment.

Elle avait à l'esprit les récits que faisait sa grand'mère sur les rencontres fugitives, étranges et merveilleuses qui naissent dans la forêt, se transforment en légendes que l'on évoque au coin du feu durant les longues veillées d'hiver.

Cependant, les arbres, ces géants de la forêt semblaient la protéger par le calme rassurant qui régnait autour d'eux. N'était-elle pas un peu la fille de cette forêt maternelle qu'elle aimait avec sa bonne odeur de terre humide, de feuilles mortes, de mousse, de plantes et de champignons qui créent l'humus où renaîtront au printemps prochain les premières fleurs du renouveau qui marqueront la résurrection de la nature après les grands froids de l'hiver.

Ses pensées devenaient confidences envers ce monde où les végétaux et les animaux semblaient si bien capter le reflet de son âme.

Soudain la neige se mit à tomber abondamment, elle s'aventura en s'amusant avec ses petits compagnons, elle fit des boules de neige. Le froid devint intense, la neige recouvrit les sentiers familiers, la fillette s'égara, chercha en vain l'orientation du retour. Le froid engourdissait ses menbres, elle eut l'impression qu'un sommeil pesant l'empêchait de continuer ses efforts, elle trébucha sur la neige. La biche, les lapins, les écureuils comprirent d'instinct le danger ; pour la protéger du froid mortel et lui sauver la vie ils se groupèrent autour d'elle, la réchauffèrent par le contact de leur corps, ce fut une couverture vivante, toute vibrante de l'amour que savent nous donner les animaux.

Alors commença un beau songe qui l'emporta dans un univers étrange où se confondait le réel et l'irréel, elle se voyait sur une couverture d'une blancheur immaculée avec auprès d'elle tout ce monde de la forêt qui se transformait en beaux jouets, s'animait, prenait vie, puis redevenait jouets.

Son père avait entrepris des recherches ; en début de soirée, son regard fut soudain attiré par un groupe d'animaux qui recouvraient un petit corps inerte, à son approche ils se sauvèrent, la fillette ne sentit pas les bras solides de son père la blottir contre lui sous sa veste en peau de mouton. Ramenée à la maison où sa maman attendait désespérément, elle fut mise au lit frissonnante ; réchauffée, soignée, dorlotée, encore inconsciente ; son rêve continua jusqu'au lendemain matin. Le feu de bois qui flambait dans la cheminée créait une chaleur réconfortante. Elle s'éveilla, surprise de ne pas voir autour d'elle les jouets dont elle avait rêvé. Seul un sapin orné de branches de houx et de friandises marquait ce jour de Noël, ses parents étaient à son chevet, elle les embrassa tendrement puis elle eut un joli sourire ; ses pensées rejoignaient son rêve, elle revoyait la forêt magnifique peuplée des animaux qui lui avaient témoigné un si grand amour.

Ce fut son plus beau Noël.

Noël 1980.

LI CEPOUM DE LA COUMTESSE LOU CEPOUM DOU CANT : LI CANTAIRE PROVENÇAU DE VEUI

Dans sa foulée vint Andréu Chiron qui chante Brassens, traduit de fort belle façon par Pèire Paul. Deux volumes très agréables virent ainsi le jour, connaissant d'emblée une grande réussite, amplement méritée car, j'ose le dire, certains titres valent mieux que la version originale, ce qui est un bel exploit.

Puis l'édition provençale éclate et, coup sur coup, paraissent, tels les premières fleurs printanières, le second disque de Gui Bonnet ; le premier de Jan-Nouvè e Catarino comprenant une chanson dédiée au fameux train des pignes : « De que nous resto » avec comme dernier couplet ces paroles hélas bien réelles :

« La Prouvènço plouro,
Ah, la bello causo !
La Prouvènço plouro
Un pau mai chasco ouro,
Un pau mai chasco ouro... »

un disque de Noëls de Micoulau Saboly, interprétés par les Baladins de Provence, ces Noëls qui se chantaient encore il y a peu lors des veillées calendales ; deux pastorales dont la pastorale Maurel ; une pastorale moderne «« La pastouralo dis enfant de Prouvènço », paroles et textes de liaison de Pèire Vouland, musique de Gui Bonnet ; « Moun païs me fai besoun » de Julio, jeune chanteuse provençale ; le second disque de Jan-Nouvè e Catarina ; le premier de Miquèu Pelegrin qui interprète ses textes et sa musique ; deux disques d'un groupe martegau « Lou Dard », à mon sens les meilleurs du lot ; le premier contient, entre autres, la ravissante comptine « Ai rescountra ma mio », bien servie par une orchestration remarquable et surtout un large extrait, la quintescence, du poème de Mistral « La Coumtesso » qui est, plus encore de « l troubaire catalan », autre serventès du recueil « Lis Isclo d'or », le texte idéologique (daté de 1866) majeur du Maître ; je me propose d'ailleurs de vous le présenter prochainement, ce texte étant encore d'actualité et reflétant les aspirations d'une fraction non négligeable des jeunes provençaux d'aujourd'hui, en pleine croissance aussi d'où une actualité brûlante demain ; néanmoins je ne peux me résoudre à ne pas vous en livrer la fin dès à présent :

« En cridant : Arasso ! Arasso !
Zou ! li vièi e li jouvènt,
Partirian toutis en raço
Emé la bandiero au vènt,
Partirian coume uno aurasso
Pèr creba lou grand couvènt !
Ah ! se me sabien entèndre !
Ah ! se me voulien segui !
Penjarian pièi l'abadesso
I grasiho d'alentour
E diria à la Coumtesso :
« Reparèisse, à resplendour !
Foro, foro la tristesso !
Vivo, vivo la baudour !
Ah ! se me sabien entèndre !
Ah ! se me voulien segui ! »

Dans le second volume, hommage au Maître en cette année du cent cinquantième anniversaire, se trouve une véritable anthologie mistralienne avec notamment « L'amiradou », « Lou pouèmo dou Rose », « Coupo santo ».

Dans les mois à venir, d'autres parutions sont attendues. Une nouvelle association vient même de se créer, « Cantaren », 29 boulevard des Farigoules, 13400 Aubagne, dont la tache est la maintenance de la culture et de la langue provençales, principalement en apportant son aide aux chanteurs provençaux et au théâtre provençal. Elle édite une brochure qui permet de mieux connaître cette chanson provençale d'aujourd'hui et ceux qui lui donnent ses lettres de noblesse.

Ainsi donc Provence n'est pas encore morte ; elle chante encore, et en lengo nostro ; qui plus est, à force de chanter parlera-t-elle sans doute demain en lengo nostro et redressera-t-elle son visage asservi tant il est vrai que :

« ...qu'un pople toumbe esclau,
Se tèn sa lengo, tèn la clau
Que di cadeno lou deliéuro» .

PIERRE d'AVON

LA CRECHE

Par les beaux temps de notre [enfance
Quand nos parents vivaient encore
Ce soir de Noël en Provence
Pour nous, changeait tout le décor

Mon père préparait la crèche
Tous les enfants autour de lui
Les plus petits, droits sur des [chaises
Avec des grands yeux éblouis

Les plus grands portaient la [verdure
Pour donner plus de vérité
A ce village en miniature
Où bientôt « Jésus » sera né.

Et tout d'abord sur une table
Avec du gros papier froissé
Il faisait de belles montagnes
Que nous trouvions bien imitées

Alors c'était l'étable
Et puis le pigeonnier
Le moulin et le puit
Venaient de suite après

Mais quand mon père ouvrait
la boîte des santons
Les enfants se taisaient
Muets d'admiration

Marie vêtue de bleu
Saint Joseph tout en mauve
L'âne et le bœuf allaient
Pour réchauffer Jésus

A l'abri dans l'étable

Et puis là, c'est l'aveugle
Qu'accompagne son fils
Bartoumiou, la prieuse
Et voici le ravi

Plus loin c'est le meunier
Et son sac de farine
Les moutons, le berger
Sa grande pèlerine

Puis petit à petit
Le crèche se peuplait
De ces petits santons
Aux si jolies couleurs

Et une grande joie
Rempllssait notre cœur

J'ai repris le flambeau
Et c'est moi à présent
Qui prépare la crèche
Pour mes petits enfants

Les jolies souvenirs
Me reviennent en foule
Dès que j'ouvre la boîte
Qui contient les santons

Je revois, ma jeunesse
Mes parents, ma maison
Et je bénis mon père
D'avoir mis dans mon cœur

Le goût des traditions
Qui fait notre bonheur.

Mme Mireille IBANEZ

© VILLE DE SISTERON